

## 新年を日本で迎えて

中国では、新年とは旧暦の正月の初日をさす言葉です。この日は中国人の最も盛大でにぎやかな伝統的な祝日です。中国と一衣帯水(いちいたいすい)の日本は、唐の時代から中国の文化を学び、春節を祝いました。明治維新以降は西暦を採用し、今では日本の多くのところでは「旧正月」は祝いません。

### ○ 日本のお正月で初めて体験したこと

#### 一 年賀状

交通が不便だった昔、年賀状は遠くの親戚や友人に新年のあいさつをするのに送られました。今も日本人はこのような習慣を残しています。毎年各家庭に年賀状が届きます。印刷された年賀状でも、直筆で祝福の言葉を添えていて、礼儀正しさを感じます。

#### 二 初詣

最も重要な伝統行事の一つを体験しました。初詣とは、一年の中で初めて寺院や神社に参拝し、平安を祈ることで、12月31日(大晦日)の夜か1月1日の朝が一般的です。参拝の具体的な内容は神前祈願、おみくじ、鐘つき、お守りなどです。

### ○ 中国と日本で似ているところ

#### 一 “除夕(チュウシ)”と大晦日

一年の最後の日を、中国では除夕、日本では大晦日といいます。どの家でもこの日までに掃除して新年を迎えます。日本では大晦日の夕食に、家族全員で年越しそばを食べます。食事後は多くの人がテレビ番組を見ながら、除夜の鐘を待っています。中国には「守歳」という言葉があります。家族全員で夜を徹して歳を守ります。そして餃子と餅を食べる習慣があります。餃子は「一緒に集まる」という意味があります。餅は生活の幸せを意味します。

#### 二 “压岁钱(圧歳銭:ヤースイチェン)”とお年玉

新年の挨拶をする時、若い人は年長者に新年の挨拶をして、年長者の長寿と安康を祈り、年長者はお年玉を配ります。中国語では、「歳(スイ)」と「崇(スイ)」の語呂合わせで、お年玉は崇りを抑えるという意味があり、後輩がお年玉をもらったら、無事に一年を過ごすことができます。

#### 三 紅白歌合戦と“春節联欢晚会(春節聯歡晚会:しゅんせつれんかんばんかい)”

毎年春節に必ずある番組です。今年、ついに日本で紅白歌合戦を生放送で見ました。その中でけん玉世界記録に挑戦した人がいたことを覚えています。残念ながら失敗しましたが、面白かったです。

#### 四 団円飯と御節料理

中国の大晦日のご飯も、日本のお節料理もとてもおいしいです。日本は基本的に日本料理で、中国は中華料理です。円卓に肉料理などたくさんの料理を並べ、家族など大勢の人とにぎやかに食べます。ホストファミリーで初めて本格的なおせち料理を食べました。刺身、数の子、寿司などがあります。とても豊富です。

両国の違いを発見し、体験することは本当に楽しいことです。日本での生活が半分過ぎましたが、いろいろなことを体験したいです。

ホストファミリーや学校のみんななど周りの人に感謝しています。日中交流の役に立てるよう、もっと頑張ります。

## 过新年

在中国，新年指农历新年的第一天。这是中国人最盛大，最热闹的传统节日。和中国一衣带水的日本从唐的时代起学中国的文化，庆祝了春节。明治维新以后采用阳历，日本许多地方都开始不庆祝农历新年。

### ○初次在日本的元旦体验

#### 一 年贺状

过去，在交通不便的情况下，新年卡用来 远方的亲友们致以节日的问候。即使到现在，日本人也有这种习惯。每年寄贺年片到亲戚朋友家。即使在印刷的新年贺卡上，礼貌的日本人也会亲笔添上一句祝福。

#### 二 初诣

体验了日本最重要的传统仪式中的一个。初诣是该年首次在寺庙或神社为和平祈祷，通常在 12 月 31 日夜或 1 月 1 日早晨进行。初诣的具体内容包括向神祈祷，抽签，敲钟和护符。

### ○中日之间的相似之处

#### 一 除夕与“大晦日”

一年的最后一天在中国称为除夕，在日本称为大晦日。到这一天，所有房屋都将打扫干净，直到新的一年。在日本，全家人在除夕晚宴上吃除夕荞麦面。饭后，许多人正在看电视节目，并等待夜铃。在中国，有“守岁”一词。全家人一起熬夜守岁。而且有吃饺子和年糕的习惯。饺子的意思是“在一起”。餅意味着生活中的幸福。

#### 二 压岁钱与“お年玉”

年轻人在向长辈做新年致词时，向老年人致以新年祝福，并为长者的长寿和安全祈祷，长者则为新年献出压岁钱。在中文中压岁钱用“年龄”和“诅咒”的谐音有抑制作祟的意思，晚辈得到了压岁钱的时候，能平安地渡过一年。

#### 三 红白歌会与春节晚会

每年春节必有的节目。今年，我终于观看了日本“红白歌战”的现场直播。我记得曾经挑战过“剑玉世界纪录”，很遗憾地失败了，但是很有趣。。

#### 四 团圆饭与御節料理

除夕食物和日本除夕食物都非常美味。日本基本上是日本料理，中国是中国料理。在寄宿家庭中、我第一次吃到正宗的御節料理。比如生鱼片，干青鱼子，寿司等非常丰富。

发现和体验两国之间的差异真的很有趣。虽然在日本的时间只剩下三个月，还想体验各种各样的事情。我很感谢寄宿家庭和学校的每个人，我会为中日之间进行有益的交流而努力！